Porównanie tłumaczeń I Jana 2:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wy ― namaszczenie [, które] wzięliście od Niego, pozostaje w was, i nie potrzebę macie, aby ktoś uczył was, ale jak ― Jego namaszczenie poucza was o wszystkim, i prawdą jest i nie jest fałszem, i jak nauczył was, trwajcie w Nim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wy namaszczenie które otrzymaliście od Niego w was przebywa i nie potrzebę macie aby ktoś nauczałby was ale jak Jego namaszczenie naucza was o wszystkim i prawdziwe jest i nie jest kłamstwo i tak jak nauczył was pozostaniecie w Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do was, namaszczenie, które otrzymaliście od Niego,\* pozostaje w was i nie ma potrzeby, aby was ktoś uczył;\*\* ale jak Jego namaszczenie uczy was o wszystkim i jest prawdziwe, a nie jest kłamstwem, i jak was pouczyło,\*\*\* tak w nim trwajcie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wy, namaszczenie, które wzięliście od niego, pozostaje w was i nie potrzebę macie, aby ktoś nauczał was; ale jak jego namaszczenie naucza was co do wszystkich (spraw), i prawdziwe jest i nie jest kłamstwem; i jako nauczył was, pozostawajcie w nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wy namaszczenie które otrzymaliście od Niego w was przebywa i nie potrzebę macie aby ktoś nauczałby was ale jak Jego namaszczenie naucza was o wszystkim i prawdziwe jest i nie jest kłamstwo i tak, jak nauczył was pozostaniecie w Nim |

1. 1) <x>530 1:21-22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 31:34</x>; <x>500 6:45</x>; <x>650 8:11</x>; <x>590 4:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:26</x>; <x>500 16:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) trwajcie l. trwacie; w nim l. w Nim. [↑](#footnote-ref-5)